

EL ECO DE SAN SEBASTIAN

DIARIO POLÍTICO INDEPENDIENTE DE NOTICIAS Y ANUNCIOS
Consagrado á la defensa de los intereses de Guipúzcoa.
(SE PUBLICA POR LA NOCHE.)

PRECIOS DE SUSCRICION.

En LA CAPITAL: Trimestre, 3 pesetas.—Un año, 10 id.
FUERA DE LA CAPITAL: Trimestre, 3'50 pesetas.—Semestre 6'50 id.—Un año 12.
EXTRANJERO Y ULTRAMAR: Trimestre, 10 pesetas.—Semestre, 18 id.—Un año, 34 id.
Anuncios y comunicados á precios convencionales. Pago adelantado.
Número suelto, 5 céntimos.—Número atrasado, 10 id.

PUNTOS DE SUSCRICION.

En la Administracion, calle de Garibay, número 18, bajo.
La correspondencia se dirigirá al Director ó Administrador, segun su indole.
Las consultas deben ir acompañadas de los correspondientes sellos.
Para anuncios extranjeros dirigirse á D. C. A. Saavedra, Rue Taitbout, 53 Paris.
No se devuelven los originales. Se publica todos los dias no festivos.

CAMBIO DE MONEDAS.

Calle de Hernani, núm. 43 entrada por la de Penallorria, Escritorio.
Compra y venta de valores públicos en las Bolsas de Paris, Londres y Madrid.
Cheques y letras sobre el extranjero.
Créditos circulares.

PRACTICANTE.

Se necesita para una de las farmacias de esta ciudad.

En esta redaccion darán razon.

EL TRABAJO EN ESPAÑA.

No es verdad que en España no se trabaje; es que se trabaja de mala manera, torcidamente; y aun hay que añadir otra cosa: que en España el que trabaja y trabaja bien, para llegar á un fin dado—en comparacion con el extranjero, que realice el mismo fin en su país—tiene que trabajar cien veces más que aquél. Si uno de vosotros intenta montar una industria nueva y va á París ó á cualquier otro punto del extranjero, y ve, estudia, observa, toma datos y quiere aplicarlos á España, para tocar el resultado á que llega en Francia el francés, ó en Inglaterra el inglés, ese español tiene que emplear en España doscientas mil veces más fatigas. Y ¿por qué? Porque aquí nos falta atmósfera de trabajo; porque carecemos de los recursos diversos, debidos á la solidaridad que hay en todos los elementos de la industria, que permite el auxilio, y por esta... que yo no diré envidia, pero por lo menos poca caridad con que generalmente miramos en España á nuestros compañeros, cuando pretenden ir por un camino nuevo y acertado, y en vez de ayudarles todos, como debiéramos, si no les hacemos caer, por lo menos no les prestamos la ayuda que debe concedérseles y como más cómodo, atribuimos á los gobiernos lo que es exclusivamente culpa nuestra.

Hay varias causas para que el trabajo en España no sea lo que debe ser. Estas causas son las que pueden llamarse el idealismo y el espíritu aventurero de nuestra raza.

¡El idealismo! Los españoles somos por naturaleza muy dados á todo lo des-

conocido, á todo lo nuevo, á todo lo ideal, á todo lo que se considera poco común y como propio de otra esfera, que sale de la ordinaria en que vivimos todos los dias. En el extranjero, un comerciante, por ejemplo, procura que su hijo sepa más que él, pero que se dedique al mismo comercio, que vea de prosperar, de mejorar; que haga aquello que ya conoce, pero perfeccionándolo y adelantándolo. Pero en España, cuando un comerciante tiene un principio de fortuna, quiere hacer de su hijo un médico ó un doctor en cualquiera facultad, ó un ingeniero de caminos; algo en fin, que no sea aquello á que se ha dedicado el padre.

El labrador extranjero, si tiene algunos medios suficientes para dar una carrera á su hijo, procura que se instruya en la misma profesion; que la perfeccione, y lo manda, por ejemplo, á la escuela de Grignon (que no es de ingenieros, donde no se aprende cálculo diferencial ó integral y mecánica racional, sino donde se cursan las artes y las ciencias en su carácter práctico), y á los pocos años, como se halla instruido con esta enseñanza, lo trae para que se ponga al frente de las faenas agrícolas y las haga prosperar aquello que sea dado. En España, el labrador está soñando con que su hijo sea cura ó abogado.

Otro tanto puede decirse del espíritu aventurero. Aquí nos gusta todo lo que sean guerras. La historia gloriosa de España es, en todas sus páginas, una narracion de luchas y de conquistas. No tratamos seguramente de amenguarlas en lo más mínimo, es historia gloriosa como la de ningún país; nuestros descubridores, nuestros navegantes, nuestros guerreros han sido siempre atrevidos; parece como que les guiaba la estrella propia de nuestra nacion, el deseo ingénito de nuestra raza; pero cuando se trata de aplicar ese espíritu aventurero al trabajo diario de las artes, de la industria y del comercio (que exige ante todo buena fé, paciencia, resignacion y una constancia sin límites), y lo llega á vislumbrar la mente de un comerciante, está perdido, porque no va por buen camino y se estrellará probablemente.

Las consecuencias que se siguen de esto son muchas, y enumeraremos las principales, pues no tratamos de extendernos sobre ese punto.

En primer lugar, la resultante de todo esto es que el dinero está muy caro en España.

Con cortar el cupon cada seis meses sabe cualquiera que puede ganar á veces un 10 por 100, sin más riesgos que los que se corren en este linaje de operaciones, riesgos que no son ciertamente como los que tércian en la industria, toda vez que cualquiera que sea la de que se trate, tropieza siempre con ciertas oscilaciones del mercado, ciertas circunstancias, ya ajenas á la industria, ya propias del país en que se practica, y que produce una perturbacion ó una inseguridad mayor que la que pueda haber prestando al Estado por medio de su papel ordinario.

Pues bien: allí donde prestando, como decimos, dinero al Estado, se obtiene cómodamente una ganancia ó interés crecido, no hay que pensar en industrias nuevas, ni hay medios para fomentar la produccion. ¿Es posible luchar con países como Inglaterra donde el dinero para estas operaciones no vale más que el 2 ó 3 por 100, y se dá para la industria al 6? ¿Cómo competir en España con ese tipo á que se encuentra el dinero y que pesa de una manera formidable sobre todas las industrias? Y lo que decimos de esto, lo aplicamos tambien á otras de las consecuencias que vamos á enumerar.

Una de ellas es la falta de seguridad personal. El establecer una industria en España, es cosa que se dice muy pronto. Si uno cree que allá en cierta encañada, donde hay un salto de agua, puede montar una fábrica de loza, por ejemplo, para la preparacion del kaolin, que se encuentra en las inmediaciones y que tiene aplicacion á la industria cerámica, no sabe que probablemente tendrá que atrincherar una verdadera guardia para defender la fábrica, y que se verá en el caso de luchar con una porcion de inconvenientes, entre ellos que el Ayuntamiento de aquel término municipal le cargará gran parte del reparto de consumos,

y si puede todas las gabelas del mismo. Además, tendrá que contar con que todo el que allí posea algo, ha de ser su enemigo, y con que no hay seguridad, ni medio, ni atmósfera para desarrollar completamente aquella industria que trata de establecer.

¡Cuán distinta cosa sucede en los países adelantados é industriales, donde tienen como un notorio beneficio del cielo el que halla una persona que se acuerde de montar una fábrica en un pueblo, ó de crear una industria, puesto que, al hacerlo, trae un beneficio tangible para la comarca entera!

POLÍTICA.

(Desde Madrid.)

Sr. Director de EL ECO DE SAN SEBASTIAN.

2 de Febrero de 1885. (Cinco de la tarde.)

Dícese que se están dando algunos pasos para arreglar la manera más satisfactoria posible, la cuestion surgida entre las minorías de la Diputacion provincial y su Presidente el Conde de la Romera; pero parece que las gestiones que en este sentido se han entablado, hasta ahora no ofrecen esperanzas de una reconciliacion, sin embargo de que hay personas que creen que la cuestion no tendrá al fin y al cabo las consecuencias que se anunciaron con insistencia por las oposiciones, y que el referido Sr. Conde continuará presidiendo la citada corporacion. Pero esto no pasa hoy por hoy de ser una de tantas opiniones como se echan á volar á propósito del asunto. Entre personas bien informadas de los secretos oficiales, y de cuya autoridad no puede dudarse, se habla mucho del fracaso de las pretensiones formuladas por el Presidente del Consejo de Ministros al tratarse de la provision de una vacante ocurrida en la escala de cierta clase respetable. Dícese que dos fueron los candidatos propuestos; el uno que lo fué por el ministro del ramo, el cual cuenta no sólo con una larga y brillante hoja de servicios, sino que aparecía en la escala como el más antiguo. El Sr. Cánovas del Castillo parece que mostró deseos verdaderos de que el agraciado fuese otra segunda persona cuya candidatura presentó con grande interés; pero el ministro aludido, teniendo á la vista las hojas de servicios de ambos candidatos, se resistió tenazmente á que la antigüedad y larga carrera fuesen puestas como se pretendía. Parece que el asunto se llevó al Consejo que el jueves próximo pasado presidió el Rey, y cada cual de los citados individuos del Gabinete expuso las razones en que se apoyaba para que la vacante en cuestion se proveyese en su respectivo candidato. Las expuestas por el indicado ministro parece que fueron de tal peso, que no pudo prescindirse de la preferencia en favor del más antiguo en el escalafon y el más antiguo tambien en la carrera, aun á

riesgo de disgustar al Sr. Cánovas del Castillo, como parece se disgustó, aunque procuró disimularlo. Como el nombramiento en cuestion acaba de producir sus efectos, y por lo tanto no hay temor de que la cosa pueda deshacerse, me apresuro á dar á V. la noticia, no habiéndolo hecho antes por la razon que dejo indicada: Los periódicos no han dicho nada acerca del particular y hasta hoy son muy contadas las personas que de ello tienen conocimiento, y que por cierto comentan mucho la entereza con que el ministro resistió la candidatura presentada por el Jefe del Gabinete; pues se dice que hubo aquello de que manifestara el ministro, que antes de refrendar un nombramiento como el que Cánovas pretendia, sabria abandonar la cartera que desempeñaba, y ante esta y más altas consideraciones, el Presidente del Consejo desistió de su propósito, por ahora, al decir de sus íntimos.

Suyo P.

FESTEJOS.

Ayer, desde hora temprana, los alrededores de la sociedad *La Fraternal*, de donde habia de salir la Comparsa de Iñures, se vieron muy concurridos de curiosos. Llegada al fin la hora señalada, emprendió la marcha la comparsa hacia la plaza de la Constitucion, seguida de un numeroso gentío, ávido de contemplar á las hermosas *nodrizas*, que á decir verdad, estaban verdaderamente *propias*, no habiendo olvidado algunas de ellas para la semejanza, los mas pequeños detalles del traje.

Cuando la comitiva entraba en la plaza de la Constitucion, ésta ofrecia un hermoso aspecto. Los balcones llenos de espectadoras y espectadores, los arcos cuajados de gente ocupando posiciones en sillas, bancos etc.

Al son de la música las iñures hicieron los diversos juegos con la mayor perfeccion en medio de la hilaridad del público: puestos los niños en los biberones, los *frascus* aparecieron bailando simétricamente, dando la vuelta al redondel, y á seguida se bailó el *aurrescu*.

Cerca de la una sería cuando por el itinerario marcado, volvió la comparsa á la *Fraternal* donde se disolvió.

El sol que tuvo á bien salir, para ver á las *nodrizas* por la mañana, se ocultó á la tarde, cayendo en cambio una copiosa lluvia, que hizo aumentar la concurrencia en el baile de Niños.

Este se verificó con el esplendor que en años anteriores: todos los palcos estaban ocupados. A los acordes de una afinada orquesta, los niños que lucian preciosos trajes, desplegaron sus gracias y encantos en el arte de Terpsícore, que tantas dificultades ofrece para algunos *grandes*. El público era escogido y bastante numeroso.

En resumen: el delicado espectáculo terminó ya de noche, entre el sentimiento de los bebés que no les tocó la rifa y el deseo de los papás por que se repita la infantil fiesta.

ECOS GENERALES.

El domingo se vieron concurridos los bailes de máscaras del Teatro del Circo y Variedades.

Los salones de la *Tertulia* se han visto tambien sumamente animados.

En todos los espectáculos de estos dias no ha habido que lamentar desorden ni riña alguna.

Solo se han notado algunas buenas *floweras* que abundan de algun tiempo á esta parte.

Ha salido para Bilbao el prestidigitador Hartz.

El domingo dió en el Teatro Principal la última sesion presentando con limpieza curiosos juegos y siendo aplaudido.

La concurrencia mas numerosa que en las sesiones anteriores.

Ha sido nombrado teniente fiscal de la Audiencia Territorial de Valladolid, el juez de este partido D. Tomás Zumalacárregui.

Por Real Orden del 28 de Enero pasado y á propuesta del Ministerio de la Gobernacion, han sido agraciados, con la Encomienda de la Real y Distinguida Orden de Isabel la Católica, D. Alfredo de Laffitte y D. Joaquin Lizasoain.

Segun leemos en la prensa fronteriza el gran *concierto de caridad*, que se prepara en Bayona, en pró de las víctimas de Andalucía, promete ser un solemne acontecimiento artístico internacional.

La Comision directiva, está estudiando las hermosas sinfonias *Cristobal Colon* de Felicien David y *Hugonotes*.

Deséase poner en escena la ópera vascogada *Pudente* y tocar diferentes aires y zortzikos de Iparraguirre, Santesteban Guelbenzu y Eslava.

Los bayoneses creian poder contar con la *Estudiantina donostiarra*, la cual marcha el jueves próximo á Bayona-Burdeos.

Fué de poco interés el partido de pelota jugado antes de ayer á beneficio de las víctimas de los terremotos.

Segun se esperaba, ganaron Lizurume y San Juan con bastante ventaja.

Brau menor estuvo poco afortunado: el mayor bien. Los vencedores como siempre: entendiéndose perfectamente y haciendo buen juego.

Los partidarios de los Braus atribuian la derrota al fuerte viento que reinaba.

Con motivo del temporal reinante, se encuentra estacionada en el dique la escuadrilla pesquera de la casa Mercader, ó sea los seis vapores Mamelenas n.º 1 al n.º 6.

Los demás vapores de pesca franco-españoles, de los puertos comprendidos entre el Machichaco y Rochefort, siguen de arribada en Pasages, Socoa, Guetaria y Arcachon.

Por un error involuntario se confundió en uno de nuestro sueltos del sábado último, el regimiento de la Lealtad con el de Asturias. Cuando reparamos en el error estaba ya tirado el número.

Hacemos espontáneamente esta rectificación porque ocupándonos del nuevo procedimiento para hacer el rancho introducido en el regimiento de Asturias, se lo atribuimos al de la Lealtad, que ya le posee perfeccionado hace algun tiempo.

SUSCRICION

PARA LOS FESTEJOS DEL CARNAVAL.

Suma anterior 5.749 ptas.

José Arana, 20.—José M. Burguete, 5.—Ramon Fernandez, 40.—Domingo Bentem, 40.—Federico Taffet, 40.—Anacleto Romero, 40.—Bonifacio Eraso, 20.—C***, 1.—A. A., 1.—José M. Brunet, 25.—José Brunet, 25.—Manuel Bago, 40.—Martin Zozaya, 25.—Rafael Gabarain, 5.—Beiner y Nigli, 20.—Juan Usandizaga, 40.—Silvestre L. Saralegui, 40.—A. N. A., 40.—Fermin Barech, 40.—Sebastian Córdoba, 40.—Luis Goiburu, 40.—Santiago Echave, 40.—Joaquin Lizasoain, 40.—Francisco Urquiza, 250.—Nicasio Obine, 40.—José Goldaracena, 4.—J. Q., 40.—Justo Lazcano, 40.—Joaquin Urreiztieta, 40.—Pablo Courtado, 4.—Vicente Lafitte, 40.—Angel Hermosa, 40.—José E. Ruiz, 40.—Gil Larrauri, 40.—Joaquin Jamar, 40.—José M. Elizarán, 40.—Anastasio Traviesa, 40.—Rogelio Gordon, 5.—José H. Medina, 40.—Juan Navajas, 40.—N. A., 20.—Mariano Roa, 40.—Daniel Samaniego, 40.—José Ugarte, 5.—Miguel J. Salaverria, 5.—A. Bricheau, 40.—A. G., 5.—Ignacio Recondo, 40.—E. B., 5.—F. R., 40.—E. E., 40.—Manuel Iribarren, 2.—F. R., 40.—José Arcos, 250.—José Varas, 4.—Nicolás Varas, 4.—Ignacio Villar, 5.—Blas Damborenea, 5.—Café del Norte, 20.—Ignacio Irureta, 5.—Fermin Echeveste, 40.—J. Francisco Irastorza, 40.—Joaquin Muguerza, 40.—Sres. Balaguer, Coll y Ripoll, 40.—Roque Echeverria, 40.—Julian H. Dicastillo, 40,25.—Fermin Garay, 40.—Sres. Jornet hermanos, 40,25.—Fernando Colmenares, 40.—Cristóbal Carrasco, 5.—Antonio Carrasco, 4.—José Marqueze, 40.—Alejandro Iribas, 40.—B. J., 40.—A. P., 40.—Miguel Irastorza, 5.—Enrique Maestre, 5.—Benito Garaizabal, 5.—Domingo Oñate, 5.—Marcelo Fourvel, 40.—Leonardo Moyua, 40.—Angel Larrinua, 40.—A. L. y A., 4.—J. I. I., 4.—J. A., 4.—C. E., 4.—J. I. I., 4.—Sr. Marqués de Rocaverde, 45.—D. José Amilibia, 250.—Casildo Zavala, 40.—Pío Guereca, 40.—Ricardo Baroja, 5.—Francisco Soriano, 40.—Francisco Arrese, 5.—Miguel Martín Oteiza, 20.—Sra. Viuda de Pozzy, 40.—Sres. Lizarriturri y Bezola, 45.—D.ª Maria Ana Miondo, Viuda de Lizasoain, 40.—D. Joaquin Mendizabal, 40.—D.ª Josefa Mendizabal, 40.—Sr. Conde de Peñaflores, 40.—D. Pedro Zuazola, 40.—D.ª Dolores Duque de Estrada, 40.—D. Luis Calvo, 40.—Juan Rodríguez Tito, 40.—Santiago Zamarripa, 40.—Cuchufetas, 5.—Luis Servan, 5.—Toribio Pena, 5.—Victor Acha, 40.—Luis Borja, 40.

Recaudacion total. 6.734 pesetas.

ENTRADAS DE BUQUES EN SAN SEBASTIAN Y PASAJES.

PASAJES.

Día 26.—Vapor francés Mustapha, procedente de Burdeos, con 2.425 fardos 124.750 kilogramos de bacalao, Cámara y Erquicia.—445 pipas 13.000 kg. de pipas vacías, L. Valin.

Día 27.—Vapor francés Sephora, procedente de Burdeos, con 39 pipas 33.480 kg. pipas vacías, Guiraut ó Iruretagoyena.—175 fardos 8.780 kg. de bacalao, Santiago Zamarripa.—373 fardos 48.650 kg. de baca-

lao, á la órden.—42 cajas 360 kg. de Bitter, Barés y Sarasola.—40 pipas 3.520 kg. vacías, Iruretagoyena.—743 fardos 37.893 kg. de bacalao, Wons Jossé y C.ª.—250 fardos 13.085 kg. de bacalao, E. Paravere.—20 sacos 2.000 kg. de habas y habichuela, Wons Jossé y C.ª.—425 fardos 6.250 kg. de hacalao, Cámara y Erquicia.—660 fardos 33.000 kg. de bacalao, Larrañaga hermanos.—400 fardos 3.500 kg. de bacalao, á la órden.—9 cajas 450 kg. de vino, Barés.—186 fardos 9.300 kg. de bacalao, Cámara y Erquicia.—2 pipas 473 kg. de coñac, Cámara y Erquicia.—10 cajas 483 kg. ds pipas de barro, A. Leon Mayor y hermanos.—50 pipas vacías 5.000 kg., á la órden.

Día 28.—Vapor inglés Stan Point, procedente Rouen, con 30 cajas 1.764 kg. de azúcar, á la órden.—400 pipas vacías con 40.000 kg. Wons Jossé y C.ª.—539 pipas v acias 51.200 kg., Wons Jossé y C.ª.—20 cascos de greda, 4.500 kg., Echeverria.—50 pipas vacías 5.000 kg. Wons Jossé y C.ª.

Día 29.—Balandra francesa Theodora, procedente de Rochelle, con 82 pipas vacías 8.200 kg., Cámara y Erquicia.

VARIEDADES.

ALGATE-BERRIYA.

Jostaketa euskerara moldatuta gizon bacarrentzat

MARCELINO SOROA LASAC.

(Aurrondoa.)

Erre. ¿Ucatuba? (arrituric)
Aic. Bay ucatuba.
Erre. Bañan nolatan ta zergatic...
Aic. ¿Zergatic? Zergatic ni naizen erriyontaco alcatia, erriya egitendu emen tellatutic bera bizi dan gende gustiyac. Gauza ori tellatutic gora gertatuta, eta nere justiciya ez da arañe alleatzen.
Erre. (Bere burubari) ¡Eta gero luluba dala esangodute au?
Aic. Lucanbiyo, tó. (Ematen diyo vara.)

IXI

BEDERATZI GARREN IRUDIA.

Lengu c eta canpotar bat.

Can. ¿Barcaciyeikin? ¿zein da beotan alcatia?
Aic. ¿Zer naizen duben?
Erre. Nere echian dagona.
Can. Ni nator justizi billa.
Aic. ¿Justiciya? ¿Lucanbiyo!
Agu. Ar beza. (Ematen diyo vara)
Aic. Azi saitez nai dezunian.
Can. Orra bada, bart etorri nintzan erriyontara, galdetu nuben nuntzan ostaturic onena eta esantziraten erregidorien echian cale ishkinan. Gozian goiz juteco moldatzen ari nitzala escatu det contuba. Ecarri dirate, icusi det eta gelditu naiz abua zabalac, zergatic lapurreta bat dan.
Aic. Erregidoria, zurekin dijua ori.
Erre. Gezurra esaten du. Nere echian ez da lapurretic egiten.
Can. Iracur beza alcate jauna naibadu eta su lurren punta mostu nazatela ez badu nio bezela esaten.
Aic. Iracurtzac Lucanbiyo.
Agu. (Iracurtzen) Oi baten gatic ehinchilicayuekin... Amalau errial.
Aic. ¿Amalau errial?
Erre. Alde guztiyetan ori escatzen da gaurko egunian.
Aic. Aurrera,
Agu. Lo egitik...lau errial.
Aic. ¿Eta oya jarriya egoten alda?
Erre. Bai eta onec aín lo pisuba du...orrenegatic.
Aic. Orduban moscorr batec zenbat pagatzendu, ogei errial? Aurrera,
Agu. Eper shalchan aragiya, tipala ta baratzi-riyekin...ama sei errial.
Aic. Mocadu garishtiya da ori.
Agu. Plater bat angulen gatic...emezortzi errial.
Aic. ¿Oriyocuae altziran?
Can. ¿Oriyocuae?
Aic. Oriyocuae.
Erre. Ez; Loyolacuae.
Aic. Anbat gaiztuago. Aurrera.
Agu. Piper gisatubengatic...zortzi errial. Iru lacarri saldallengatic...
Aic. ¿Iru lacari jantzituben jaun onec?
Erre. Ez, bere saldiyac.
Agu. Amar errial. Kicara chocolatia...lau errial.
Aic. ¿Aundiya altzan kicara?
Can. Titaria añacua.
Erre. Baita pishontziya añacuere.
Can. Ez da egiya.
Agu. Guztitara jotzendu. irurogeita amalau errial
Can. Ezan bezait orain alcate jauna arrazoya nuben edo ez.
Aic. ¿Eta ainbestel Lucanbiyo, eramantzac erregidoria cartzelara.
Erre. Bañan...
Aic. Cartzelara. (Gogor) Eta zuc ogeita amar errial emanda contuba pagatzen dezu.
Can. Ar bezate. ¡Au da au justiciya egitial Ariyo

Aic. Ondo ibilli. (Dijuala deitzen diyo) ¿Aizazu aizkidia? ¿bai aldezu chartelic?
Can. ¿Zer chartel?
Aic. Zedula personal esaten diyotena ¿Ezaldakizu Euscaras?
Can. Echian utzi det astuta.
Aic. ¿Zer! ¿chartelic ez? Lucanbiyo, eramantzac jaunau cartzelara.
Can. Bañan alcate jauna...
Aic. Ez det ezere aitzen. Erregidoria ta zu cartzelara. Aguro.
Can. Au animalikeri bat da.
Aic. ¿Zer esan ezu? ¿Animalikeriya? Lucanbiyo, lotuzac ondo calabrote batekin (juten dira) ¡Etzan bada besteric falta! ¿Zedulic gabel! ¡Nie garbituco ditut baztarrac! Orain ardangeriya icusi biar det.

X.

AMAR GARREN IRUDIA.

(Azaltzen da Lorenzo egur zaltzallia ez esagutzeco moduban ondocho jantziya, arpegiyan pañubeluba edo bizar antzecua eta gahera begiordeac ditubela. Alcatia ju-teacuan icusiric esatendu.)

Aic. ¿Zein otedegu orain au? Egun on. ¿Emengo aldi?
Aic. Bay...jauna... (pishcabat larri)
Lor. Ondo, ondo. Ariyo.
Aic. Bijua ondo.
Aic. (Beregisa) ¿Zertaco escatuco diyot chartela? Onenian besterena izangodu ta...Ba ez ba esango diyot Lucanbiyori contu artzeco.

XI.

AMAIKA GARREN IRUDIA.

(Lorenzo bacarrie.)

¡Ez nau esagutu! ¡Ez naiz charretic ateral! Orainchen afaitatzalle tripa aundiyyorrec pagatu biar nau eraman difan ollarra. Alcatia ez naubenian esagutu, guchiyago esagotuco nau zomorrurorrec; emen da bera.

XII.

AMABI GARREN IRUDIA.

Lorenzo ta afaitatzallia.

Lor. Egun on.
Afai. Egun on digula.
Lor. ¿Ez da aldi ontan bici afaitatzallia?
Afai. Ni naiz zerbitzeco.
Lor. Orra bada: ni nator afaitatzera edo bizarra ebakitiera, beste iskiñortan gelditudan lagun batekin eta nainuke jakiñ zenbat eramango gaituben biyari.
Afai. Sei cuarto bacuitzaren gatic.
Lor. Ondo da. Bañan jakiñ biardu nere laguna dala oso bizar liranacua.
Afai. Ez dit ajolic. Escu shamurra det nic.
Lor. Laguna ecartzera nua bada.
Afai. Bascaitaco cuartillu ardua irabazi det.
Lor. (Astochuarekin) Arre, arre, ona nun duben nere laguna, eta contus labana ibilli zergatic azal fiña du.

(Aurrandatuoda)

Para los niños enflaquecidos y delicados á causa de la denticion ó otra enfermedad cualquiera, nada les restauraria tan pronto como la Emulsion de Scott de Aceite puro de higado de bacalao con hipofosfitos de cal y de sosa. Los médicos en todas partes reconocen que es bueno para nutrir y fortalecer el sistema. Tambien es muy agradable al paladar, sin los inconvenientes del Aceite crudo de bacalao: como un remedio para la tos, la tisis y enfermedades de la garganta, es sin rival; cura la tos más perversa y alivia la tisis.

TELÉGRAMAS

Servicio particular de EL ECO DE SAN SEBASTIAN

Madrid 2—10'45 m.

En Portugal hay crisis ministerial.

Continúan fuertes sacudidas en Andalucía.

A causa de las lluvias grandes crecidas en los rios. Témesese que sobrevengan inundaciones.

Madrid 3—10'45 m

Continúan creciendo la mayoría de los rios por lo que es de esperar inundaciones.

Esta tarde se tratará en el Congreso de la proposición de Sardoal censurando al Gobierno.

Siguen fuertes temporales.—Fabra.

AGUAS MEDICINALES DE MARMOLEJO

GASEOSAS BICARBONATADAS, SÓDICAS,
FERRUGINOSAS Y LITÍNICAS.

PREMIADAS CON DIPLOMAS DE HONOR Y MEDALLAS DE ORO

Sin rival para la curación de las anemias, clorosis, desarreglos menstruales, dispepsias, catarros del estómago, viciales intestinales, bilis, gastralgia, fiebres intermitentes, crónicas, convalecencia de fiebres graves, cólicos nefríticos y hepáticos, cálculos y arenillas, diabetes sacarina y otras enfermedades del estómago, bazo, hígado, riñones y vías urinarias.

Temporadas oficiales: desde 1.º de Abril á 15 de Junio y de 15 de Setiembre á 30 de Noviembre.

Estacion en el ferro-carril de Madrid á Córdoba.—Coches á la llegada de todos los trenes. Fondas y casas de Huéspedes. Casino y otros recreos.

Estas aguas que pueden beberse en todo tiempo, se venden en botellas en todas las buenas farmacias, á 3, 4 y 5 rs. y por cajas, pidiéndolas á la Direccion, donde se facilitan memorias y prospectos.—Serrano, 35, Madrid.

Depositarlos: En esta Capital, Aguirre, Tornero y Usabiaga.—En Irun, Lasa.—En Pasajes, Mediavilla.—En Oñate, Lecea.—En Tolosa, Zubieta y en Zumarraga, Beain.

EMULSION DE SCOTT

de Aceite Puro de
HÍGADO de BACALAO
CON

(Hipofosfitos de Cal y de Sosa.

Es tan agradable al paladar como la leche.

Posee todas las virtudes del Aceite Crudo de Hígado de Bacalao, mas las de los Hipofosfitos.

Cura la Tisis.

Cura la Anemia.

Cura la Debilidad General.

Cura la Escrófula.

Cura el Reumatismo.

Cura la Tos y Resfriados.

Cura el Raquitismo en los Niños.

Es recetada por los médicos, es de olor y sabor agradable, de fácil digestión, y la soportan los estómagos mas delicados.

D. Manuel S. Castellanos Doctor en Medicina de las Facultades de París y Madrid, Subdelegado principal de Medicina y Cirujía, etc.

CERTIFICADO: que he hecho uso con frecuencia en mi clientela de la Emulsion de Aceite de Hígado de Bacalao con Hipofosfitos de Cal y de Sosa denominada de Scott, y he tenido ocasion de comprender las ventajas que produce en los enfermos que necesitan, por sus padecimientos, de ambas medicinas, y que las rehusan por el mal sabor de la primera de ellas.

Ademas estoy convencido que los estrómagos delicados la soportan sin el inconveniente de la regurgitacion.

Dr. MANUEL S. CASTELLANOS.

Habana, Marzo 8 de 1881.

Santiago de Cuba, 2 de April, 1881.

Sres. SCOTT & BOWNE, Nueva York.

Muy Sres. míos: Doy á Vds. el parabien por haber sabido reunir en su aceite las ventajas de ser inodoro, grato al paladar, y larga conservacion; sus resultados terapéuticos, sobre todo en los niños, son maravillosos.

Con este motivo tengo gran placer en hacerlo público.

Soy de Vds. S. S. Q. B. S. M.

Dr. AMBROSIO GRILLO.

Se vende en las principales droguerías y boticas.

SCOTT & BOWNE, Químicos, Nueva York.

Frascos grandes á 24 rs.—Id. pequeños á 13.

Se vende en las principales farmacias de San Sebastian.—Depósito, farmacia de M. Tornero.

LA PERLA ANTI-GASTRALGIDA

DEL DOCTOR DELGADO.

Cura los padecimientos del estómago

Medicacion eficaz contra las afecciones del estómago, sea dolor, acedia ó vinagres, vómitos después de las comidas; inapetencias, debilidad estomacal, saburras, disenteria, y en general para todas aquellas molestias que revelen malas digestiones, sean ó no dolorosas.

Para mayores datos dirigirse al autor.

Depósito.—Sevilla: El autor, Farmacia Globo: Tetuan, 20 y en las principales Farmacias del reino.

Precio de cada frasco, 24 rs.

FES DE VIDA.

Se venden en la Imprenta de Pozo y Comp.^a Garibay, 18.

BANCO VITALICIO DE CATALUÑA

COMPANÍA GENERAL DE SEGUROS SOBRE LA VIDA Á PRIMA FIJA
DOMICILIADA en BARCELONA: Calle de San Honorato, esquina á la Plaza San Jaime.

CAPITAL DE GARANTÍA 10.000,000 DE PESETAS.

CONSEJO DE ADMINISTRACION.

D. Delfin Artós y Mornau, *hacendado.*
D. Jaime Armet, *del comercio y propietario*
D. Antonio Borrell y Folch, *del comercio.*
D. Antonio de Barnola, *hacendado.*
D. Eduardo de Casanova y de Galtero, *hacendado.*
D. Carlos de Fontcuberta, *hacendado.*
D. Magin Fita, *industrial.*

D. José María Galí y Vancells, *abogado y propietario.*
D. Francisco de Sales Jaumar, *propietario y catedrático de esta Universidad.*
D. Antonio Jucandella, *fabricante y propietario*
D. Juan Prat y Sancho, *propietario.*
D. Antonio Roger y Vidal, *banquero.*
D. Higinio de Rivera, *coronel de ejército.*
D. José Suazo y Juvé, *del comercio.*

Completan el número de Consejeros, segun lo dispuesto en el art. 77 de los Estatutos.

Muy Ilre. Sr. Arcediano de esta Basílica.
Muy Ilre. Sr. Decano de la Facultad de Medicina de esta Universidad.
Muy Ilre. Sr. Decano del Colegio de Abogados.

DIRECCION.

D. Delfin Artós y Mornau.
D. Antonio Borrell y Folch.
D. Francisco de Sales Jaumar.

GERENTE.

D. José Suazo y Juvé.

Las operaciones á que se dedica esta Compañía son los seguros sobre la vida en su más vasta extension, ta como los practican las mejores y más importantes Compañías de Inglaterra, Alemania, Francia y otros países donde el seguro es completamente popular y aceptado universalmente por todas las clases sociales.

Crea capitales para después de la muerte del socio, ó para después de un plazo dado, ó juntamente para después de la muerte y del plazo, ó que solo han de cobrarse si ocurre la muerte dentro de un periodo determinado etc., etc.

Constituye tambien rentas vitalicias á favor de una ó más personas que empiezan á cobrarse inmediatamente, ó bien después de transcurridos algunos años, y se pagan durante toda la vida, ó solamente durante un cierto periodo de tiempo.

Para más informes dirigirse al Delegado del Banco de esta provincia D. Adriant Got, del comercio—San Sebastian—y al Subdelegado-agente del mismo Banco D. Luis Alberdi.

ASMA

OPRESION, TOS, PALPITACIONES, y todas las afecciones de las vías respiratorias, se calman inmediatamente y se curan usando los TUBOS LEVASSEUR.

Farmacia LEVASSEUR, 23, rue de la Monnaie, en Paris.—Madrid: Agencia franco-española, Sordo, 34.

NEURALGIAS

JAQUECAS, DOLORS DE ESTOMAGO, y todas las afecciones nerviosas, se curan inmediatamente con las PILDORAS ANTI-NEURALGICAS del Dr. CRONIER.

En San Sebastian, D. M. Tornero. J—laza de Guipúzcoa, 6.

IMPRENTA

DE

POZO Y COMP.

GARIBAY 18,

SAN SEBASTIAN.

En este Establecimiento se hacen toda clase de impresiones de lujo y ordinarias á precios sumamente arreglados.—Esquelas de defuncion con suma prontitud y economia.—Tarjetas de visita.—Prospectos.—Carteles.—Periódicos.—Obras.—Facturas.—Estados.—Circulares.—Esquelas de enlace.—Recibos.—Cartas de comercio.—Membretes.—Billetes talonarios para rifas y espectáculos públicos.—Todo á precios mucho mas baratos que en ningun otro establecimiento de su clase.

Imp. de Pozo y Comp.^a—Garibay, 18 bajo.